

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
модуля (курса)
«Стилистика иностранного языка»

1. АННОТАЦИЯ

Цель: формирование теоретических и практических знаний о закономерностях целесообразного отбора и использования языковых средств в соответствии с содержанием высказывания, его целью, условиями, в которых оно происходит, и той оценкой, которая может находить в нем свое выражение.

Задачи:

- углубить знания о системных потенциях языка с опорой на функционирование языковых единиц;
- сформировать навыки стилистического анализа текста;
- сформировать представление о национальной специфике использования языковых средств в английском языке, о национальном своеобразии системы функциональных стилей английского языка.

2. СОДЕРЖАНИЕ

№ п/п	Наименование модуля, разделов и тем	Содержание обучения (по темам в дидактических единицах), наименование и тематика лабораторных работ, практических занятий (семинаров), самостоятельной работы, используемых образовательных технологий и рекомендуемой литературы
1.	2.	3.
1	Модуль 1 «Стилистика иностранного языка». 3 сем.	
	Тема 1. Stylistics as a branch of linguistics	- Определение понятия стиля и стилистики английского языка как науки - Определение предметов и задач лингвистической стилистики - Рассмотрение разновидностей стилистики - Изучение происхождения понятия «стиль» - Общепациональный английский язык и его разновидности - Стилистическая дифференциация лексики английского языка (1 час)
	Тема 2. Stylistic semasiology	- Типы лексических значений слов, семантическая структура и лексическое значение слова - Типы лексических значений - Фигуры речи и их классификация (1 час)
	Тема 3. Stylistic lexicology	- Стилистически нейтральные и стилистически окрашенные слова и их использование в речи (1 час)
	Тема 4. Stylistic syntax	- Стилистические фигуры речи, основанные на особой синтаксической организации высказывания - Стилистические фигуры речи, основанные на лексико-синтаксической организации высказывания - Стилистические фигуры речи, основанные на особой синтаксической связи между высказываниями

		- Особое использование структурных значений (1 час)
	Тема 5. Stylistic phonetics	- Фонетические выразительные средства - Взаимодействие звучания и графики (1 час)
	Тема 6. Functional styles	- Понятие функционального стиля - Особенности стилей современного английского языка (1 час)
	Тема 7. Stylistics in translation	- Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. - Подразделение стилистики в зависимости от уровня анализа (3 часа)
	Практические занятия (семинары)	- Выполнение упражнений по анализу текста различных функциональных стилей. - Определение фигур речи и типов лексических значений слов в тексте. - Выполнение литературного перевода фрагментов текста с английского языка на русский и с русского на английский. - Выполнение тестовых заданий по терминологии курса и определениям основных понятий. (40 часов)
	Самостоятельная работа	Самостоятельное выполнение стилистического анализа и перевода текстов с учётом их стилистических особенностей. (10 часов)

3.ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МОДУЛЯ

(формы аттестации, оценочные и методические материалы)

Промежуточная аттестация проходит в форме зачета путем проведения устного и письменного опроса.

Формы и методы контроля и оценки результатов освоения модуля

№ п/п	Наименование модулей	Основные показатели оценки	Формы и методы контроля и оценки
1.	Промежуточный контроль. Модуль 4 «Стилистика иностранного языка». 4 сем.	- овладеть знаниями в сфере программного теоретического материала и умениями применять полученные знания в своей практической деятельности; - овладеть системой терминов и соответствующих им понятий, а также этимологией этих терминов; - овладеть навыками семантического, стилистического социолингвистического анализа слов в связном тексте; - овладеть нормами культуры речи в области использования слов; - уметь раскрывать особенности слов изучаемого языка по сравнению со словами родного.	Устный и письменный опрос

Критерии оценок промежуточной аттестации в форме зачета

Оценка	Уровень подготовки
Зачтено	Полный ответ, свидетельствующий о глубоком понимании, осознании теоретических положений с практическим обоснованием проблемы, привлечение дополнительного материала и примеров
Не зачтено	Незнание понятийного аппарата; отсутствие умения анализировать учебный материал; отсутствие связи в построении ответа; неумение выделить главное

Модуль 4. «Стилистика иностранного языка». 3 сем.

Вопросы к зачету:

Exercise 1. Analyze the means of rendering the stylistic effect produced by figures of speech in the following examples.

Hyperbole:

1. I went out and caught the boy and shook him until his freckles rattled.

2. «Enough», says Bill. «In ten minutes I shall cross the Central, Southern, and Middle Western States, and be legging it trippingly for the Canadian border».

Understatement:

1. I think you are a little high in your demands, and I hereby make you a counter-proposition, which I am inclined to believe you will accept.

Metonymy:

1. The deadly.45 of the false friend cracked and filled the gorge with a roar that the walls hurled back with indignant echoes.

Personification:

1. A dead leaf fell in Soapy's lap. That was Jack Frost's card. Jack is kind to the regular denizens of Madison Square, and gives fair warning of his annual call.

Metaphor:

1. «I ain't attempting», says he, «to decry the celebrated moral aspect of parental affection, but we're dealing with humans, and it ain't human for anybody to give up two thousand dollars for that forty-pound chunk of freckled wildcat».

2. «Tell you the truth, Bill», says I, «this little he ewe lamb has somewhat got on my nerves too. We'll take him home, pay the ransom, and make our getaway».

3. Shark Dodson and Bob Tidball, scorning to put such low-grade ore as the passengers through the mill, struck out for the rich pocket of the express-car.

Epithet:

1. «I never lost my nerve yet till we kidnapped that twolegged skyrocket of a kid.»

Simile:

1. That boy put up a fight like a welter-weight cinnamon bear; but, at last, we got him down in the bottom of the buggy and drove away.

2. There was a town down there, as flat as a flannelcake, and called Summit, of course.

3. Bill gets down on his all fours, and a look comes in his eye like a rabbit's when you catch it in a trap.

4. When the kid found out we were going to leave him at home he started up a howl like a calliope and fastened himself as tight as a leech to Bill's leg. His father peeled him away gradually, like a porous plaster.

Test: Stylistic Lexicology

1. Archaisms may be used in a literary text

- a) to show that the speaker is attached to usage of unusual words;
- b) to create the historic atmosphere;
- c) to produce humorous effect.

2. Terms belong to

- a) super-neutral vocabulary;
- b) the bulk of neutral words;
- c) sub-neutral vocabulary.

3. If bookish words are used in the colloquial context

- a) they elevate the speech;
- b) they produce humorous effect;
- c) they characterize the speaker as a well-educated person.

4. The sentence "Philoprogenitiveness, says we, is strong in semi-rural communities..." contains

- a) an archaic word;
- b) an archaic word and the collocation typical of the uncultivated speech;
- c) a bookish word and the collocation typical of the uncultivated speech.

5. Poetic words are used in poetic diction

- a) due to the poetic tradition only;
- b) to create the romantic atmosphere;
- c) to produce the effect of elevation;
- d) to comply with the poetic tradition and to create the romantic atmosphere.

6. Jargon words are used within a certain professional group

- a) to facilitate the communication;
- b) to show that the speaker also belongs to this group;
- c) to stress the informal character of communication.

7. Jargon words and slang words

- a) are characterized by the same degree of degradation;
- b) differ in their degree of degradation.

8. Slang is used

- a) to show that the speaker shares the same ideas as are possessed by his communicants;
- b) to make speech more expressive;
- c) to produce humorous effect.

9. In the sentence "Ain't it awful, Sam?" the underlined word is used

- a) for the sake of characterization;
- b) to produce humorous effect;
- c) to make speech expressive.

10. Vulgar words are subdivided into
- a) lexical vulgarisms and semantic vulgarisms;
 - b) lexical vulgarisms and stylistic vulgarisms;
 - c) semantic vulgarisms and stylistic vulgarisms.

4. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МОДУЛЯ

4.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение программы:

Реализация компетентного подхода в программе должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков слушателей.

В соответствии с рабочей программой и тематическим планом изучение дисциплины проходит в виде аудиторной и самостоятельной работы студентов. Учебный процесс в аудитории осуществляется в очном и дистанционном формате в виде практических занятий.

Занятия призваны сформировать у слушателей знания в сфере программного теоретического материала и умениями применять полученные знания в своей практической деятельности.

Для достижения поставленных целей преподавания реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

- изучение теоретического и практического материала дисциплины на занятии с использованием компьютерных технологий;
- самостоятельное изучение теоретического материала дисциплины с использованием Internet-ресурсов, информационных баз, электронных библиотек, методических разработок, специальной и научной литературы;
- закрепление теоретического материала при проведении практических занятий с использованием учебного и научного оборудования, выполнения проблемно-ориентированных, поисковых, творческих заданий.

Самостоятельная работа слушателей включает:

1. Изучение учебной литературы по курсу.
2. Работу с ресурсами Интернет.
3. Самостоятельное выполнение упражнений, заданий и перевода текстов для закрепления пройденного материала.

Цель самостоятельной работы - подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

4.2. Содержание комплекта учебно-методических материалов.

Раздаточный материал.

4.3. Используемые образовательные технологии. Краткое описание

Занятия проводятся в очном формате с использованием возможностей мультимедийного класса и следующих образовательных технологий:

- Разноуровневое обучение
- Лекционно-семинарская система обучения
- Информационно-коммуникационные технологии
- Технологии интерактивного и дистанционного обучения

На занятиях используются видео, аудио записи, презентации в различных форматах Microsoft Office.

4.4. Литература

а. Основная учебная литература

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / науч. Ред.П.Е. Бухаркин.-8-е изд..-М.:Флинта; Наука, 2006.

2. Ивашкин М.П., Сдобников В.В., Селяев А.В. Практикум по стилистике английского языка.: М.; АСТ;Восток-Запад, 2007.
3. Arnold I.V. The English Word.- М.: Высшая школа, 1986.
4. Galperin I.R. English Stylistics.-М. : Либроком, 2010.
- 5.Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics.- М. : Высшая школа, 1994.

б. Дополнительная литература

1. Гуревич, В.В. English Stylistics. Стилистика английского языка: учебное пособие / В.В. Гуревич. - Изд. 5-е. – М.: Флинта, 2011. - 69 с. - ISBN 978-5-89349-814-1; То же [Электронный ресурс].

2. Минералова, И.Г. Анализ художественного произведения: стиль и внутренняя форма: учебное пособие / И.Г. Минералова. - М.: Флинта, 2011. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0976-4; То же [Электронный ресурс].

3. Степанова, С.Ю. Стилистика английского языка. [Электронный ресурс] / С.Ю. Степанова, Д.Р. Теркулова. —М.: Издательство "Прометей", 2010. - 16 с.

в. Электронные ресурсы

- <https://cambridge-intex.ru/test-your-english-business-english/>

- <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

<https://www.macmillandictionary.com/>

4.5. Материально-технические условия реализации программы:

Материально-техническая база

№ п.п.	Наименование модулей (тем, разделов)	Материально-технические условия для реализации программ (наличие лабораторий, производственных участков и т.п. по профилю программы повышения квалификации)
1.	Модуль 4 «Стилистика иностранного языка». 3 сем.	Ауд. 303, ЖК телевизор, аудиомаягнитофон, магнитно-маркерная доска, ноутбук с доступом к сети «Интернет» Реализация дисциплины предполагает наличие: - аудиторий для практических занятий с необходимым мультимедийным оборудованием; - операционная система Microsoft Windows, пакет прикладных программ Microsoft Office и свободно распространяемого программного обеспечения. В ходе проведения занятий рекомендуется использовать компьютерные иллюстрации для поддержки различных видов занятий, подготовленные с использованием Microsoft Office или других средств визуализации материала.